

## Merc'hied ar Bregerow

D'ar pemp a c'hourheneñw<sup>1</sup> awid ma ouiehet<sup>2</sup>  
Merc'hied ar Bregerow, 'r re-sen 'zo glac'hared

Merc'hied ar Bregerow, 'r re-sen 'zo glac'hared  
Kassed ê-int<sup>3</sup> d'ar prison awid boud rañjenned

Pardon ar Manê Gwenn, o ya dê awid dê  
Jañdarmed ar Voustoer éno 'oe é fale<sup>4</sup>

Jañdarmed ar Voustoer 'passin<sup>5</sup> ér Bregerow  
Gi<sup>6</sup> antreas én ti da alum o fimpow<sup>7</sup>

Diw verc'h a oe éno ha gi weid<sup>8</sup> ha lâred  
“ Ar brigadier Tremon , én ti n'antreet ket !”

Ar brigadier Tremon, 'al<sup>9</sup> on den én araj  
Pé awid lâred mad 'al on den én ivaj

Pé awid lâred mad 'al on den én ivaj  
É-lec'h tennin 'ar drañw<sup>10</sup>, érôg éh avañsas

É-lerc'h tennin 'ar drañw, érôg 'neus avañsed  
Ar brigadier Tremon é vuhê 'neus kolled

“ Ar brigadier Tremon, Tremon ha pa garse<sup>11</sup>  
Tennin or pas 'ar drañw 've ket arriw 'n dra-se...”

(Pobleg)



---

1 Gourheneñw = Gou(h)ere.

2 Ma ouiehet = ma ouiiot, ma ouzfoc'h.

3 Ê-int = (ez) int.

4 É fale = é vale, o vale.

5 Passin = passeal.

6 Gi = i, int, hê.

7 Pimpow = pipow, korniow-butun.

8 Weit = eed, aed.

9 'Al = (av)el, evel.

10 Tennin 'ar drañw = tenn war dreñw.

11 Pa garse = pa garje, pa garche.

## *Les filles du Bréguéro*

*Le cinq juillet, afin que vous le sachiez  
Les filles du Bréguéro sont bien attristées*

*Les filles du Bréguéro sont bien attristées  
Envoyées en prison pour y être enchainées*

*Au Pardon de Mané Guen, jour pour jour  
Les gendarmes du Moustoir y étaient à se promener*

*Les gendarmes du Moustoir, passant au Bréguéro  
Entrèrent dans la maison pour allumer leurs pipes*

*Deux filles étaient là, qui leur dirent  
“– Brigadier Tremon<sup>12</sup>, n’entrez pas dans la maison !”*

*Le brigadier Tremon, tel un homme en colère  
Ou pour mieux dire, tel un homme ivre*

*Ou pour mieux dire, tel un homme ivre  
Au lieu de reculer, avança devant devant lui*

*Au lieu de reculer, devant lui avança  
Le brigadier Tremon y perdit la vie*

*“– Brigadier Tremon, Tremon si vous aviez voulu  
Reculer d’un pas, tout ceci ne serait pas arrivé...”*

*(Traditionnel)*

---

<sup>12</sup> Le brigadier en question s’appelait en réalité *Déramon*. La tradition aura cependant transformé son nom de maintes façons différentes depuis plus deux cents ans...